

Biuletyn Numer 74 – Grudzień 2022

Newsletter No. 74 – December 2022

Rok szkolny 2022 zakończony!

Rok szkolny 2022 w Szkole Polskiej w Randwick był niezwykle pracowity i minął nam wszystkim błyskawicznie. Rok 2022 był rokiem wielu wspaniałych osiągnięć i uroczystości, ale przede wszystkim był rokiem, podczas którego po raz pierwszy obchodziliśmy Polski Dzień Książki i wybraliśmy się na szkolny obóz. Podczas tego roku, przy okazji zdobywania swoich umiejętności językowych państwa dzieci dostarczyły nam niezliczonych godzin rozrywki, śmiechu i radości, za co w imieniu wszystkich nauczycieli chciałbym serdecznie podziękować.

Chciałabym również podziękować wszystkim, którzy zaszczytili nas swoją obecnością podczas uroczystszego zakończenia roku i wolontariuszom, którzy zorganizowali smakowity poczęstunek. Jesteśmy niezmiernie dumni z naszych dzieci, które podczas przedstawienia zaprezentowały główne święta z polskiego kalendarza.

Gratulacje dla uczniów klasy 6 i klasy 10

Serdecznie gratulujemy Idze, Mai, Zosi, Adamowi, Jacobowi i Sebastianowi, uczniom klasy 6, ukończenia szkoły podstawowej. Zakończenie tego ważnego etapu nauki jest dla nas zawsze bardzo wzruszające, zwłaszcza kiedy szkołę podstawową kończą uczniowie, którzy związani są z TPSS od przedszkola.

Zachęcamy ich wszystkich bardzo do kontynuowania nauki w szkole średniej w celu pogłębiania znajomości języka polskiego oraz poszerzenia swojej wiedzy na temat polskiej kultury, historii i tradycji.

Gratulujemy również Adamowi, absolwentowi klasy 10, który skończył już naukę w naszej szkole i będzie się dalej kształcić w *Saturday School of Community Languages* (Department of Education).



The end of the school year has arrived!

2022 was a very busy school year at The Polish School of Sydney. It was a year of many great achievements and celebrations, but above all it was a year which was marked by our first Polish Book Week and the School Camp. While at school your children provided us with endless hours of entertainment, love, and joy for which on behalf of all teachers, I would like to thank you sincerely.



Thank you to everyone who attended and volunteered their time to make our end of the year assembly such an occasion to remember. We cannot express how proud we are of our children and what a fantastic concert they put on for their audience, showcasing the most significant events in the Polish calendar.

Congratulations Yr. 6 and Yr. 10 students

Congratulations to all of our Yr. 6 graduates, Iga, Maya, Zosia, Adam, Jacob and Sebastian, who completed their primary school education. Reaching this important milestone is always very emotional for us, especially when we celebrate the graduation of students who have been with us since playgroup. We encourage them to continue learning Polish at the high school level to develop their language proficiency, as well as enrich their knowledge of the Polish culture, history and traditions.

Also, we would like to extend our congratulations and best wishes to our Yr. 10 student, Adam who is moving on to the senior level of studying Polish at the Department of Education – *Saturday School of Community Languages*. We are very excited for his future and we wish him every success for whatever path he may

Osiągnięcia naszych uczniów

Z dumą informujemy, iż Sofia Louey, uczennica klasy czwartej została laureatką prestiżowej **nagrody przyznanej przez Konsul Generalną RP** Panią Monikę Kończyk. Sofia jest bardzo sumienną uczennicą, która szczególnie dba o budowanie swojej polskiej tożsamości, kultywowanie polskich tradycji i obyczajów w australijskim środowisku i od wielu już lat jest przykładem dla pozostałych uczniów. Gratulacje Sofia! Serdeczne gratulacje składamy także Nelli Tupou i Maksymilianowi Makomaskiemu, którzy w tym roku zostali wyróżnieni **Nagrodą Dyrektora**. Brawo!



Consul General RP Award

We are very proud to announce that Sofia Louey from year 4 was the recipient of a prestigious **Consul General RP Award** for 2022. Sofia who is a very diligent student and an exemplary pupil in our school, also very particularly cares about her Polish identity, cultivates Polish traditions and customs and proudly demonstrates her heritage in the Australian environment. Congratulations Sofia! We would like to extend our congratulations also to Nella Tupou and Maksymilian Makomaski who were awarded the **Principal's Award** this year. Well done!



Zbiórka funduszy w TPSS

Dziękujemy wszystkim, którzy w tym roku poświęcili swój czas i zgłosili się jako wolontariusze do pomocy przy realizowaniu naszych planów związanych ze zbiórką dodatkowych pieniędzy.

Miło mi poinformować, że zyski z cotygodniowej sprzedaży pączków sięgnęły \$4,434.25. Z przyjemnością będziemy kontynuować tę formę zbiórki pieniędzy w nowym roku.

W tym roku nasza świąteczna loteria uzyskała ogromne wsparcie. Wiele atrakcyjnych nagród zostało przekazanych przez rodziny szkolne, polskie i inne lokalne firmy chcące przyczynić się do sukcesu Wielkiej Świątecznej Loterii TPSS.

Thank You
FOR YOUR SUPPORT

Fundraising at TPSS

Thank you to everyone who volunteered their time this year to ensure that our fundraising was a worthwhile effort.

I am pleased to inform you that the profits from the weekly sale of doughnuts reached \$4,434.25. We will definitely be continuing with this fundraiser in the new year.

I would also like to thank everyone for generously supporting our Christmas Raffle. Many attractive prizes were donated by the school families, Polish and other local businesses wanting to contribute toward the success of TPSS Grand Christmas Lottery.

Sprzedaż losów przyniosła zysk w wysokości \$2,671. Dziękuję wszystkim, którzy przyczynili się do tego godnego podziwu wyniku!

The sale of the tickets raised \$2,671 which is a good contribution towards school's many needs. Thank you to all who contributed towards this amazing outcome!

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku 2022

Dziękuję wszystkim rodzinom, które uczestniczyły w uroczystym zakończeniu roku szkolnego. Mieliśmy szczęście, iż w tym roku mogliśmy spotkać się jako grupa i świętować nasze osiągnięcia w 2022 roku.

Życzę wszystkim wesołych Świąt Bożego Narodzenia, szczęśliwego Nowego Roku oraz bezpiecznych i radosnych wakacji. Nie mogę się doczekać spotkania z Wami po zasłużonej przerwie.

Rodziny, które wrócą do nas w przyszłym roku prosimy pamiętać, że zapisy na rok 2023 już się rozpoczęły, a szkoła rozpocznie się w sobotę, 4 lutego 2023.



Alicja Magda Batorowicz

Dyrektor

Merry Christmas and a Happy New Year 2022

Thank you to all families who attended TPSS End of Year Presentation. We were very lucky to be able to get together as a group and to celebrate our achievements in 2022.

I would like to wish you all a very merry Christmas, a happy New Year, and a safe and happy summer holiday. I look forward to seeing you all after a well-deserved break. **For those families who will be returning next year please note that our enrolments for 2023 have already started and school will begin on Saturday, 4 February 2023.**

Alicja Magda Batorowicz

School President

SPRAWY NAUCZANIA W TPSS – SEMESTR 2

Rok szkolny 2022 dobiegł końca i był on dla nas pod względem nauczania zdecydowanie łatwiejszy od poprzednich. Z ogromną ulgą przyjęliśmy wiadomość o wznowieniu nauczania w trybie stacjonarnym, co po dwóch latach wyzwań związanych z pandemią przepełniło nas optymizmem i nadzieją na powrót do normalności. Wszystkie klasy, od Przedszkola do Klasy 10, realizowały zatem program nauczania zgodnie z planem, a nauczyciele ponownie mogli wzbogacać cotygodniowe lekcje o wszelkie gry i zabawy edukacyjne, które nie zawsze były możliwe podczas lekcji online, a które odgrywają tak ważną rolę w procesie nauczania.

Przez cały rok nieprzerwanie pracowaliśmy także nad podnoszeniem standardów nauczania w szkole i stwarzaniem dla naszych uczniów jak najlepszych warunków do nauki języka polskiego poprzez stosowanie najnowszych i najnowocześniejszych metod nauczania i podnoszenie kwalifikacji naszej kadry.

Jesteśmy niezmiernie dumni ze wszystkich naszych uczniów i ich znakomych wyników w nauce języka polskiego.



TEACHING MATTERS AT TPSS – SEMESTER 2

The 2022 school year has come to an end and it was definitely easier for us in terms of teaching than the previous two years. It was with great relief that we received the news about the resumption of face-to-face teaching, which after two years of challenges related to the pandemic filled us with optimism and hope for a return to normal. All grades, from Preschool to Grade 10, therefore followed the curriculum as planned, and teachers were again able to enrich their weekly lessons with all kinds of educational games and activities that were not always possible during remote learning, and which play such an important role in the teaching and learning process. Throughout the year, we also continuously worked on raising the standards of teaching at school and creating the best possible conditions for our students to learn Polish by implementing the latest and most modern teaching methods and improving the qualifications of our staff.

We are extremely proud of all our students and their excellent results in learning Polish.

We are extremely proud of all our students and their excellent results in learning Polish.

Raporty szkolne – Drugie półrocze

Wszyscy nasi uczniowie otrzymali końcowe raporty szkolne podczas uroczystości zakończenia roku szkolnego. Raporty te pozwalają tak uczniom jak i ich rodzicom na perspektywiczne spojrzenie na minione 6 miesięcy nauki języka polskiego, radość z osiągnięć każdego dziecka, a także poczynienie planów na kolejny rok szkolny. Przy wystawianiu ocen, nasi nauczyciele podejmują decyzje na podstawie informacji i ocen zebranych w ciągu drugiego półrocza oraz ocen uzyskanych z testów końcowych w Term 4.

Chciałybyśmy jak najserdeczniej pogratulować wszystkim naszym uczniom za poczynione w tym roku szkolnym postępy w nauce i zachęcić ich do postawienia sobie ambitnych celów na kolejny rok szkolny.

Chciałybyśmy serdecznie podziękować gronu pedagogicznemu naszej szkoły za ogrom pracy wykonany w tym roku. Dziękujemy wszystkim naszym wspaniałym nauczycielom za ich wielkie zaangażowanie w pracę w szkole i wszelkie starania wkładane w nauczanie naszych dzieci języka polskiego. Kierujemy również podziękowania do rodziców, dziadków i opiekunów za ich wsparcie dla swoich pociech oraz ścisłą współpracę ze szkołą, co jest szczególnie ważne w podtrzymywaniu motywacji do nauki oraz pogłębianiu i utrwalaniu wiedzy zdobytej podczas sobotnich lekcji.

Gratulujemy również naszym kochanym uczniom, którzy zawsze z ogromnym optymizmem podchodzą do nauki języka polskiego i nieraz zaskakują nas swoim poziomem wiedzy i zaangażowania podczas lekcji. Jesteśmy bardzo dumni z każdego ucznia w naszej szkole i ich sukcesów w tym roku szkolnym.

Wszystkim członkom naszej społeczności szkolnej życzymy wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz szczęśliwego Nowego Roku. Życzymy również udanych wakacji w gronie najbliższych. Do miłego zobaczenia w szkole 4 lutego 2023 roku.



Gosia Vella
Koordinator do Spraw Nauczania
Anna Jacobi
Koordinator Nauczycieli

School reports – Semester 2

All of the students' reports were presented to the students at the end of the year ceremony. They allow students and their parents to reflect on the last six months of learning Polish, celebrate each child's successes and plan for next year. When allocating grades, our teachers make professional judgements, based on data collected in class (informal assessment) throughout both terms in Semester 2, as well as the marks awarded to the students from the end of each term – projects in Term 3 and examinations in Term 4 (formal assessment). We would like to congratulate our students on their achievements this year and encourage them to set goals for themselves for the new school year.

We would like to sincerely thank the dedicated staff of the Polish School of Sydney for all their hard work, dedication and contributions made throughout this year. We thank them for their unprecedented commitment to teaching Polish and continually striving to do their very best in ensuring that our children don't miss out on learning Polish.

Also, we would like to thank all parents, grandparents and guardians for their support and partnership this year. Thank you for your great dedication and commitment, which is particularly important in maintain students' motivation to learn and deepening and consolidating the knowledge gained during the Saturday lessons. Finally, congratulations to our students for their resilience and commitment towards studying Polish and for seamlessly adopting to a new way of learning – remote learning. We are very proud of every single student and their achievements this year.

We wish all members of our school community merry Christmas and a happy New Year. Enjoy this special time with your loved ones. We look forward to seeing you all back at the Polish School of Sydney on Saturday 4th February 2023.



Gosia Vella
Curriculum Coordinator
Anna Jacobi
Head Teacher

PODCZAS LEKCJI

Playgrupa AaKooKoo

Podczas czwartego termu dzieci z grupy AaKooKoo brały udział w różnorodnych grach i zabawach stymulujących wyobraźnię. Uczestnictwo w playgrupie jest wspaniałym sposobem na przygotowanie dziecka do następnego etapu, czyli przedszkola. Zajęcia odbywają się w miłym otoczeniu (choć czasami chaotycznym!), gdzie rodzice/opiekunowie mogą delektować się kawą, a przy okazji dzielić się radami i doświadczeniami. Dzieci mogą natomiast zdobywać nowe doświadczenia i uczyć się wspólnej zabawy.

Podczas zajęć muzycznych ulubiona muzyka maluchów to piosenki inspirowane wspólnym ruchem i tańcem. Z fascynacją przyglądaliśmy się jak zmiana rytmu, głosu i melodii inspirowały dzieci do naśladowania dźwięków i ruchów podczas różnych zabaw. Wiele przyjemności sprawiło nam przygotowanie kartek świątecznych. Dziękujemy wszystkim, którzy uczestniczyli w naszych zajęciach w 2022 roku. Mieliśmy wiele frajdy z wami i waszymi dziećmi. Będzie nam przykro pożegnać naszych absolwentów, ale czekamy na pojawienie się nowych dzieci 4 lutego 2023.



DURING CLASSES

AaKooKoo Playgroup

During term four children from playgroup AaKooKoo enjoyed a variety of stimulating activities. Playgroup is a wonderful way to prepare your child for pre-school. It is a relaxed environment (although chaotic at times!) where parents / carers can enjoy a cuppa and share parenting stories, and children can learn new play experiences and learn to play together.

During music sessions playgroupers' favourite music are songs inspired by movement and dance.

We all enjoyed watching as the change of rhythm, voice and tune inspired children to imitate the sounds and actions during various games. We all had fun creating Christmas Cards.



Thank you to everyone who participated in our 2022 sessions. We had a lot of fun with you and your kids and we will be sad to say goodbye to our graduates but look forward to welcoming new children on 4 February 2023.

Przedszkole

W termie 4 przedszkolaki podróżowały, gdzie się tylko dało i czym się tylko dało. Środki transportu...powietrzne, lądowe, morskie... Odfrunęliśmy gdzieś daleko podróżnym balonem, odjechaliśmy w zaprojektowanych samochodzikach, popłynęliśmy żaglówką albo poleciliśmy rakieta do gwiazd zobaczyć cały kosmos, aby na końcu powrócić na obiad do domu. Ale nie zapominajmy o równie ekscytujących wycieczkach pieszych i rowerowych, oraz o tym, że siedząc w wygodnym fotelu i po prostu czytając, także można zwiedzać odległe krainy. Wybraliśmy się także w podróż dookoła Australii czytając po polsku „Jak daleko jeszcze” Alison Lester.

Naszą ulubioną piosenką została „Mam fryzurę na cebulę oraz „Babcia i dziadek”, którą to przedszkolaki zaśpiewały na zakończeniu roku szkolnego. Dziesięć miesięcy wspólnych zabaw, nauki i zajęć, szybko minęło, aż nadszedł czas wakacji i pożegnań.



Preschool

In term, 4 preschoolers traveled wherever they could and with whatever they could. Type of transport ... air, land, sea ... We flew somewhere far away in a travel balloon, drove away in designed cars, sailed on a sailboat, or flew in a rocket to the stars to see the whole cosmos and finally returned back home for dinner.

But let's not forget the equally exciting hiking and biking tours and about the fact that while sitting in a comfortable armchair and just reading, you can be taken away on an adventure to a distant land. We also went on a trip around Australia reading "Are We There Yet" by Alison Lester in Polish. Our favorite songs this term were: "I have an onion haircut" and "Grandma and Grandpa", which the preschoolers sang at the end of the year presentation.

Ten months of playing together, learning and doing activities passed quickly, until it was time for holidays and goodbyes.



Zerówka

W termie czwartym zerówka kontynuowała prezentację 'pokaż i opowiedz'. Tym razem uczniowie mieli za zadanie zaprezentować coś wykonanego przez siebie samych. Wszyscy byliśmy bardzo ciekawi, co pokażą w kolejnych tygodniach koleżanki i koledzy. I tak jak można było przewidzieć, uczniowie zerówki co tydzień zaskakiwali pomysłowością, kreatywnością i zdolnościami manualnymi. Podziwialiśmy piękne zdjęcia, budowle z lego, origami, własnoręcznie wykonaną skarbonkę, butelki sensoryczne i oczywiście obrazy i obrazki: malowane, rysowane oraz tworzone z piasku i koralików.



Wszyscy uczniowie mogą być z siebie bardzo dumni, gdyż nie dość, że wykazali się kreatywnością, to jeszcze wspaniale opowiadali o swoich projektach. Jak wiadomo, sztuką jest ciekawie mówić, ale sztuką jest też

umieć słuchać i zadawać pytania. Tutaj również uczniowie zerówki zasługują na pochwałę. Z szacunkiem słuchali kolegów i koleżanek i prześcigali się w zadawaniu mądrych i interesujących pytań.

Ćwiczenia takie jak to, pozwalają doskonalić umiejętność mówienia i słuchania, publicznego występowania oraz poznać lepiej upodobania koleżanek i kolegów.



Kindergarten

In term four, kindergarten continued their 'show and tell' presentations. This time the children were asked to present something made by themselves. We were all very curious what we were going to see each week. But what was not a surprise, that each week the students demonstrated their fantastic ideas, creativity and manual skills. We all admired their beautiful photos, Lego constructions, origami, a hand made money box, sensory bottles and of course variety of paintings, drawings and pictures made of sand or beads. The students should be very proud of themselves, as not only they are so creative, but they also can beautifully present their creations.

As we know, it is an achievement to speak well, but it is also an art to listen respectfully and ask questions.

All the kindergarten students should be praised for being great listeners and for asking clever and interesting questions. Activities like this one are a great way to master speaking and listening skills, as well as public speaking. They also let the students get to know their peers better.



Klasa 1-2

Ostatni term roku 2022 w klasie 1/2, tak jak poprzednie termy był intensywny i wypełniony nauką poprzez zabawę. W tym termie tematem przewodnim w naszej klasie była żywność, a więc słownictwo i zwroty związane z nazwami posiłków jakie spożywamy na co dzień i od święta. Wypełnianie brakujących słów tekstów piosenek okazało się wspaniałą metodą na opanowanie trudnego słownictwa związanego ze zdrowym odżywianiem. Uczniowie z wielkim entuzjazmem przekrzykiwali się jakiego słowa brakuje w tekście piosenki, które to właśnie usłyszeli, uważnie wsłuchując się w tekst piosenek. Oprócz poszerzania słownictwa związanego z tematyką kulinarną, uczniowie również intensywnie pracowali poznając i pogłębiając wiedzę na temat dziejów państwa polskiego. Dzień Święta Niepodległości 11-go Listopada był doskonałą sposobnością podwyższenia świadomości uczniów na temat historii i dziejów Polski. W tym termie uczniowie również poznali historię i tradycje obchodów Nocy Świętojańskiej, albowiem tą właśnie polską tradycję uczniowie klasy 1/2 przybliżyli na uroczystości zakończenia roku szkolnego 2022. Krótka inscenizacja „Nocy Świętojańskiej” pomogła uczniom lepiej poznać i zrozumieć znaczenie tego święta. Po tak intensywnym roku i ciężkiej pracy, wszyscy zasłużyli na długo wyczekiwane letnie wakacje. Wszystkim życzymy udanego wypoczynku i do zobaczenia w przyszłym roku.



Years 1-2

The last term of 2022 in class 1/2, just like the previous terms, was intense and filled with learning through play. During this term, the main topic in our class was food, i.e. vocabulary and phrases related to the names of meals that we eat every day and occasionally during the holidays. Guessing the missing words in the lyrics turned out to be a great way to master difficult vocabulary related to healthy eating. The students shouted with great enthusiasm what word was missing in the song they just heard while carefully listening to the lyrics. In addition to expanding the vocabulary related to the subject of food, we also worked hard to deepen our knowledge about the history of Poland. Independence Day on November 11 was a great opportunity to raise students' awareness about one of the most important events in the history of Poland. During this term, students also learned about the history and traditions of Midsummer Night celebrations. Students of class 1/2 introduced this old Polish tradition to the audience during our end of year celebration. A short staging of "Midsummer Night" helped students to become more familiar with this festival and to better understand the meaning of this tradition as well as the reason behind keeping this tradition alive. After such an intense year of hard work, everyone deserves a long-awaited summer vacation. We wish you all a great holiday and see you next year.



Klasa 3-4

Ile godzin snu jest ważne dla naszego zdrowia? Jakie produkty powinny znaleźć się podczas naszych codziennych posiłków?! To tylko kilka z tematów, które poruszaliśmy na naszych zajęciach w klasie 3/4, w czwartym termie, a które koncentrowały się wokół zdrowia i zdrowego stylu życia. Wzbogaciliśmy nasze słownictwo czytając

Years 3-4

How many hours of sleep is essential for our wellbeing?! What food should we eat to stay healthy and full of energy?! These are only a few topics we discussed during year 3 and 4 classes in term 4 and which concerned health and healthy lifestyle. We were enriching our vocabulary through reading short texts about our wellbeing

krótkie teksty dotyczące zdrowia i naszego dobrego samopoczucia, a przedstawiając krótkie scenki rodzajowe wykorzystywaliśmy je w praktyce. Czytanie tekstów i wierszy to również poznawanie różnych stylów literackich, a przede wszystkim nauka czytania ze zrozumieniem. Jak zawsze dużą część czasu na naszych zajęciach poświęciliśmy ćwiczeniom utrwalającym poznane reguły gramatyczne. Niezwykle ważne do ich opanowania są nieustannie powtórki i ćwiczenia. Klasa

3/4 w tym termie doskonaliła wiadomości dotyczące części mowy: rzeczowników, czasowników, przymiotników i zaimków, oraz utrwaliała zasady pisowni wyrazów z „ż”, „rz”, „u” i „ó”. Gry i zabawy to również stały element naszych zajęć, a w termie czwartym

wzbogacony również o zabawy i gry sportowe na szkolnym placu, aby być „zdrowym jak ryba”. Uczniowie klasy 3/4 przygotowali wspaniałe wystąpienie związane ze Świętem Kobiet, a zaprezentowane podczas uroczystości zakończenia roku szkolnego. Wielkie brawa należą się wszystkim dziewczynkom za piękne wyuczenie się swoich ról oraz Tomkowi, za recytację wiersza wspólnie z chłopcami z klasy 1/2. Udanych wakacji!



and then practicing it through role-playing. Reading different texts and poems is a great way of introducing students to different literary texts and styles in literature but most of all it is a way of teaching students reading with comprehension. As usual a portion of our time was dedicated to practicing Polish grammar and its rules. The key to understanding Polish grammar and grammatical rules are constant repetitions and exercises. In term 4 year 3 and 4 students were consolidating knowledge about nouns, verbs, adjectives, and pronouns as well as were practicing spelling rules of writing words with “ż”, “rz”, “ó” and “u”. Games were also used during our classes and this term we played mostly sport games outside classroom to keep ourselves healthy and physically active. Students prepared a great performance about the celebration of the Women’s Day which they showcased during the end of the year presentation. Big congratulations to all the girls for excellent preparation and Tomek for fluently reading a poem along with year 1 and 2 boys. Enjoy your holidays!



Klasa 5-6

W czwartym termie tematem przewodnim były polskie legendy. Uczennice klasy 5/6 zgłębiały słownictwo i zagadnienia z nimi związane. Poznały kilka dobrze znanych legend, takich jak legenda „Wars i Sawa”, „O Popielu, co go myszy zjadły”, czy też „O powstaniu Wisły”. Słuchały opowieści, zadawały ciekawe pytania i szukały na nie odpowiedzi w czytanych tekstach. Uczennice identyfikowały główne wydarzenia, opowiadały o nich i charakteryzowały głównych bohaterów polskich legend. Opowiedziały również w formie pisemnej jak potoczyły się dalsze losy bohaterów jednej z legend.

Uczennice rozmawiały o znaczeniu jakie mają legendy i dlaczego są ważne w historii narodu polskiego i dlaczego warto je znać. Ulubioną przez wszystkich legendą okazała się legenda o Smoku Wawelskim.



Years 5-6

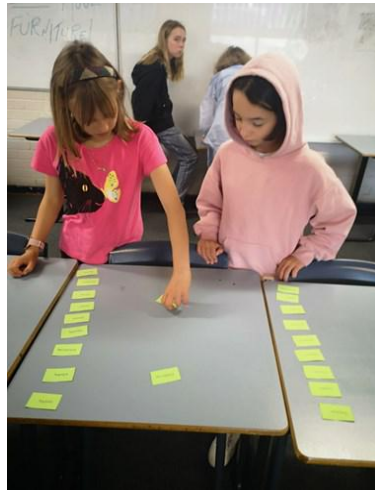
The main topic in term four was Polish legends. The students expanded their vocabulary related to these legends and learnt a few well known Polish legends, such as the legend about Wars and Sawa, the legend about Popiel who was eaten by mice, or the legend about how the Vistula River came to existence. They also listened to the stories, asked interesting questions, and looked for the answers in the texts they have read. The children identified and recounted the main events in the Polish legends and accurately described the main characters. They also wrote an alternative ending to one of the legends. The significance of the legends was also discussed during class time, why they are imperative in the history of Polish nation, and why is it important to be familiar with them.

The legend about the Dragon of Wawel turned out to be everyone’s favourite. During one of the lessons we went on a virtual trip to Cracow to see the Wawel Castle and the Dragon’s lair and visited the nearby salt mine in Wieliczka.



Klasa początkująca (dzieci młodsze)

W czwartym okresie szkolnym uczniowie klasy początkującej pilnie uczyli się nazw poszczególnych części domu, czy mieszkania oraz słownictwa związanego ze Świętami Bożego Narodzenia i przybyciem świętego Mikołaja. Wszyscy teraz wiedzą, że pokój, w którym zbiera się rodzina by wypocząć to po polsku „salon”, a pomieszczenie, w którym myje się ręce to „łazienka”. Wiadomo też, że święty Mikołaj zostawia prezenty pod „choinką”. Duże emocje wzbudziło właśnie oczekiwanie na Mikołaja, który przybył po przedstawieniu szkolnym na koniec roku, niosąc wór pełen prezentów! Uczniowie klasy B1 z ochotą ćwiczyli do przedstawienia przygotowywanego przez całą szkołę. Klasa śpiewała o polskich tradycjach związanych ze świętym Mikołajem. Uczniowie przebrani byli w kostiumy świąteczne i nie bali się śpiewać do mikrofonów. Podczas lekcji poprzedzającej wielki występ, uczniowie dowiedzieli się o polskiej tradycji dostawania różg od świętego Mikołaja, jako przypomnienia o dobrym zachowaniu. Uczniowie sami też wykonali różgi, które następnie pokazali swoim rodzicom. Okres czwarty był bardzo dynamiczny oraz wypełniony zabawą, ale i ciężką pracą. Wszystkie dzieci mogą teraz rozpocząć długo oczekiwane wakacje! Do zobaczenia w przyszłym roku!



Beginners Junior

In term 4, students from Beginners Junior class diligently studied names of specific parts of a house or unit, as well as vocabulary related to Christmas and the arrival of Santa Claus. All of them know now that a room where family gathers to rest is called in Polish “salon”, whereas the area where hands are washed is “łazienka”. It has also become clear that Santa leaves presents under “choinka”. The actual anticipation of the appearance of Santa caused great emotions. He arrived after the end-of-the-year school performance, carrying a sack full of gifts! Students willingly had practised for the performance, which had been prepared by the whole school. The class sang about the traditions in Poland related to Santa Claus. B1 students were dressed up in Christmas costumes and were not scared to sing using microphones. During the class prior to the great performance, students found out about the Polish tradition of receiving “różgi” or “twigs” as presents from Santa as a reminder of good behaviour. The pupils also made “różgi” by themselves, which they in turn showed to their parents. Term 4 was very dynamic and filled with fun, but also hard work.

All the children may now commence long-awaited holidays! See you all next year!



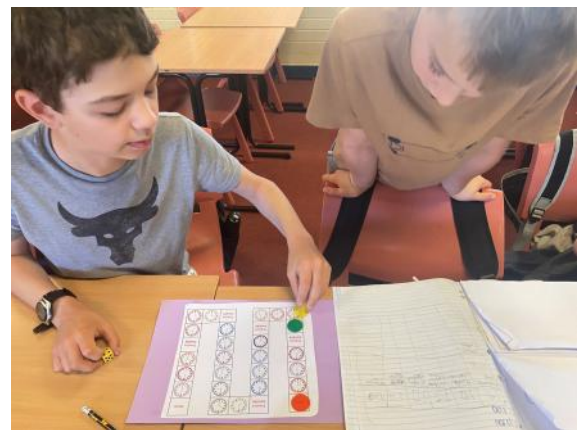
Klasa początkująca (dzieci starsze)

W ostatnim terminie tego roku szkolnego starsza klasa dzieci początkujących skupiła się na zagadnieniach związanych z kalendarzem. Poznaliśmy zatem wszystkie polskie nazwy pór roku i miesięcy, a nawet stworzyliśmy własne kalendarze na rok 2023. Pisownia i wymowa niektórych miesięcy w języku polskim jest wyjątkowo trudna, ale nasi uczniowie bardzo ochoczo podeszli do tego wyzwania. Powtórzyliśmy również nazwy dni tygodnia i tworzyliśmy zdania opisujące aktywności wykonywane danego dnia. Na kolejnych lekcjach uczyliśmy się podawać godzinę w języku polskim oraz ćwiczyliśmy odmianę czasowników w czasie teraźniejszym przez osoby. Tak jak dotychczas, kontynuowaliśmy niezwykle ciekawe rozmowy o samej Polsce, o polskich tradycjach i ciekawych miejscach, które warto odwiedzić. Podczas obchodów Narodowego Święta Niepodległości dumnie odśpiewaliśmy Mazurka Dąbrowskiego i stworzyliśmy piękne prace plastyczne przedstawiające polski symbol narodowy – białego orła na czerwonym tle. Żegnamy w tym terminie naszych absolwentów, Adama A, Jacoba i Sebastiana życząc im dalszych sukcesów w nauce języka polskiego. Po tak pracowitym terminie wszyscy zasłużyli na wakacyjny odpoczynek.



Beginners Senior

In the last term of this school year, the Beginners Senior class focused on matters related to the calendar. We got to know Polish names for all the seasons and months, and we even created our own calendars for 2023. The spelling and pronunciation of some months in Polish is extremely difficult, but our students approached this challenge very willingly. We also repeated the names of the days of the week and practised creating sentences describing the activities performed on a given day. In the following lessons, we learned to tell the time in Polish and practised conjugation of verbs in the present tense. As in the previous terms, we continued our very interesting conversations about Poland itself, about Polish traditions and interesting places worth visiting. During the celebration of Poland's National Independence Day, we proudly sang the Polish national anthem and created beautiful artworks depicting the Polish national symbol - a white eagle on a red background. As this term ends, we say goodbye to our graduates, Adam A, Jacob and Sebastian, wishing them further success in learning Polish. After such a busy term, everyone deserved a holiday rest.



Szkoła średnia

Tematyka poruszana na lekcjach języka polskiego w klasie Szkoły Średniej dotyczyła problemów współczesnej młodzieży. „Bądź sobą... Problemy młodzieży” – to temat przewodni wszystkich lekcji w czwartym okresie nauczania.

Uczniowie dowiedzieli się, że okres dojrzewania wraz z czynnikami takimi jak: niedojrzałość emocjonalna, wpływ rówieśników, dostępność Internetu, zmniejszona intensywność oddziaływania rodziny prowadzą do powstawania problemów młodych ludzi związanych

High School

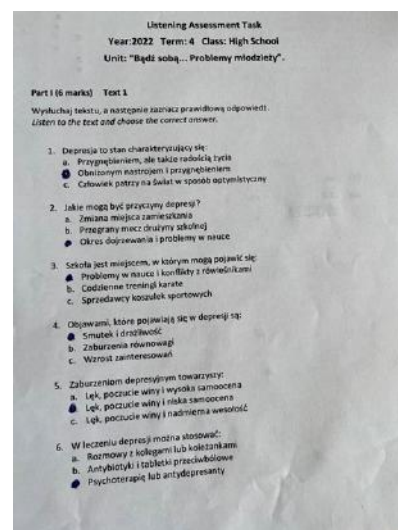
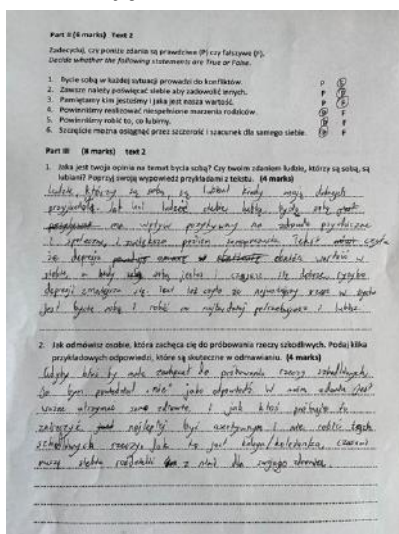
The topics discussed during the Polish language lessons in the High School class concerned the problems of contemporary youth. “Be yourself... Youth problems” – this is the main topic of all lessons in the fourth period of teaching. Pupils learned that puberty along with other factors such as: emotional immaturity, peers pressure, access to the Internet, reduced intensity of family influence lead to the emergence of problems of young people related to addictions. During our lessons we discussed the most common problems, such as: depression, harass-

z uzależnieniami. Poznali najczęściej spotykane problemy, takie jak: depresja, nękanie i zastraszanie, cyberprzemoc, a także problemy z używkami: alkoholem, nikotyną, narkotykami oraz substancjami psychoaktywnymi. Wszystkie omawiane zagadnienia uczniowie analizowali pod kątem przyczyn powstania danego problemu, jego objawów, skutków i leczenia. Wiedzą również jak stanowczo mówić „nie”, nie raniąc innych i nie poświęcać siebie, aby zadowolić niewłaściwych ludzi. W związku z omawianą tematyką uczniowie czytali i pisali teksty, wykonywali różne ćwiczenia, oglądali filmy i dyskutowali na ich temat. Wypełniali karty pracy, rozwiązywali krzyżówki, poszerzali i utrwalali wiadomości z gramatyki. Pracowali także z różnymi typami tekstów. Wiedzą, jak napisać ankietę, dialog i list, jak przygotować broszurę, sondaż i sprawozdanie. W związku ze zbliżającymi się Świętami Bożego Narodzenia uczniowie wykonywali wraz z innymi grupami kartki świąteczne, które mogą być wykorzystane przy składaniu życzeń świątecznych. Czwarty okres nauczania języka polskiego przybliżył uczniom tematykę problemów młodzieży oraz stworzył okazję do poznania nowych słów. Uczniowie wykazywali aktywność i zainteresowanie ciekawymi tematami zajęć.

-sment and intimidation, cyberbullying as well as problems with stimulants like alcohol, nicotine, drugs and psychoactive substances. All discussed issues were analysed by students in terms of the causes of a given problem, its symptoms, effects and treatment.

They also know how to firmly say no without hurting others and not sacrificing themselves to please the wrong people. In connection with the discussed topic, students read and wrote texts, performed various exercises, watched films and discussed them, filled in worksheets, solved crossword puzzles, extended and consolidated knowledge of grammar.

They also worked with different types of texts. High School students know how to put together a survey, write a dialogue or a letter, how to prepare a brochure and a report. Due to the approaching Christmas, we joined other groups in making Christmas cards, which can be used when making Christmas wishes. Throughout the term all students actively participated in the class discussions and demonstrated good understanding of the studied topics.



Dorośli

Ostatni 4 term jest zawsze ekscytujący, bo zbliżamy się do końca roku i rozmyślamy na temat wielu wspaniałych umiejętności językowych, których nauczyliśmy się w całym 2022 roku. To także czas, kiedy dorośli studenci planują spędzić Święta Bożego Narodzenia w gronie polskiej rodziny i mają świetną okazję rozkoszować się polskimi smakołykami i ćwiczyć konwersacje po polsku. W tym termie mieliśmy naszą najdłuższą kontynuowaną grupę 604 i oraz nową wypełnioną nowymi studentami grupę 103. Nasza najbardziej zaawansowana grupa Polish 604 koncentrowała się na strukturach związanych z polityką i prawem, a także pogawędkami

Adults

Final term 4 is always exciting as we head to the end of the year and can reflect on many amazing Polish language skills that we learnt throughout 2022. This is also the time adult students plan to spend Christmas time with their Polish families so an excellent opportunity to savour Polish delicacies and practise Polish conversations. This term we had our longest ever running Polish group 604 and a new group Polish 103, filled with new students.

Our most advanced group Polish 604 focused on all the structures related to politics and legal rights, as well as weather small talk and climate change.

na temat pogody i zmiany klimatu. W grupie Polish 103 studenci ćwiczyli słownictwo z zakresu podróżowania i transportu jako formę przygotowania do ich następnych wakacji w Polsce – miejmy nadzieję, że to podróże w czasie świąt Bożego Narodzenia. Dziękujemy za niesamowity term i do zobaczenia w 2023 roku!

In Polish 103 group students practised travelling and transport vocabulary in preparation for their next holiday in Poland – hopefully during Christmas. Thank you for an amazing term and see you in 2023!



DATY DO ZAPAMIĘTANIA:

4 lutego—Pierwszy Dzień Term 1

11 lutego—AGM zebranie walne

1 kwietnia—Ostatni Dzień Term 1

2 kwietnia—Grzybobranie

DATES TO REMEMBER:

4 February—First Day of Term 1

11 February—AGM

1 April—Last Day of Term 1

2 April—Mushroom Picking Picnic

